

නිදහස් දින කථාව

1989 පෙබරවාරි 04

පරි. අංක	6561
මිල ගාස්තුව	808.51
දිනය	

මාගේ සද්දැරණිය රචනාවක්
1948 වේ

පෙබරවාරි මාසයේ

අද වැනි දවසක,

මේ හුමි භාගයේදීමයි

අපේ නිදහස

ප්‍රකාශයට පත් කරනු ලැබුවේ.

එදා අපේ මාතෘ හුමිය,

මේ ශ්‍රී ලංකාව,

නව යුගයේ

නිදහස් දේශයක් හැටියට

නැවත

උත්පත්තියක් ලැබුවා යයි

කියන්න පුළුවන්. /
නිදහසින් ප්‍රබෝධමත් වුණු
අපි,
මිනිස් නිදහස,
යුක්ති ධර්මය,
ජනවාර්ගික සාමය,
සමාජ ප්‍රගතිය
යන අරමුණු
මුදුන්පත් කර ගන්නට
එදි කැපවුණා. /

අද
මේ 41 වන

නිදහස් ජයන්තියේ දී
ඒ අපරිමිත,
ඒ පරමෝදර
අරමුණුවලට
අපේ කැපවීම,
අපේ පක්ෂපාතිත්වය
නැවත නැවතත් පළ කිරීම
අපේ පරම යුතුකමයි. /

එදමෙදතුර

ලොවපුරා ඇතිවී පවතින්නේ
එදට වඩා

වෙනස් වාතාවරණයක්. /

වෙනස්වී තිබෙන
තත්ත්වයන් නිසා
අපේ ජී
අරමුණු පදනම් කරගත්
නව දර්ශනයක්
අවශ්‍යවී තිබෙනවා. /
පැරණි පිළිවෙත්,
අපේ ඉදිරි ගමන්මගට
මාර්ගෝපදේශවන
නව සාරධර්ම හැටියට
පුළුල් විය යුතුව තිබෙනවා. /
අද ඇති වාතාවරණය අනුව

මිනිස් නිදහස

නීතියෙනුත්

ආරක්ෂා කළ යුතුව

නිබෙනවා. /

සංවරය මගින්

එය තහවුරුකොට

සංරක්ෂණය

කළ යුතුව නිබෙනවා. /

යුක්තිය ඉටු කිරීම යන්තෙහි

අර්ථය,

සාමාන්‍යයෙන්

සාධාරණය ඉටුකිරීම කියන

සරල සංකල්පයේ ඇති
ඔබ්බට යා යුතුව තිබෙනවා. /

එලප්පයෝජන

සාධාරණව බෙදා හැරීමේදී,

ජනතා තෘප්තිය

ඇතිකිරීමේ වැයම

රට අඩංගු වෙත්ත ඕනෑ. /

ජනවාර්ගික

සමගි සමාදායව,

වගකීම් පිළිබඳ

බර දැරීමක් අවශ්‍ය වෙනවා. /

සෑම ජනවාර්ගික කොටසක්ම

වගකීමට ඇප කැපවීම තුළින්
එය වර්ධනය කරගන්න ඕනැ. /
සෑම පුරවැසියකුගේම
එම ඇපකැපවීම මගින්
එය ස්ථාවරව
පවත්වා ගන්න ඕනැ. /

ආර්ථික අතින් යුක්තිය
ඉටුවීම සමාජ ප්‍රගතියේ
මූලික ලක්ෂණය විය යුතුයි. /
සමාජ ප්‍රගතියේ
ප්‍රතිඵලය ලෙසට
හැමදෙනාටම දියුණුවීමට

අවස්ථාව ලැබෙන්න ඕනෑ. /

රටේ සමගිය

ඇති වෙන්න ඕනෑ. /

කුමන ජන කොටසකට හෝ

අසාධාරණයක් සිදුවීමට

නිබෙන ඉඩකඩ

වැසියන්න ඕනෑ. /

මේ බලාපොරොත්තුව

යථාර්ථයක් බවට

පත්කර ගන්න

අපි කැප වී සිටිනවා. /

ඉදිරි කාලයේදී

මේ රටේ

පූර්ණ නව විප්ලවයක්

වේගයෙන් සිදුවෙනවා ඇති. /

කරුණාව, මෛත්‍රිය, සංවරය,

ජනසම්මතය, අවිහිංසාව

කියන ගුණ දහම්

පදනම් කරගෙනයි,

ඒ විප්ලවය සිදුවෙන්නේ. /

එය, ලොකු කුඩා

සෑම ගමකටම, නගරයකටම

සේවයක්, සෙන් ශාන්තියක්

ගෙනෙන විප්ලවයක්. /

එය, සමාජය තුළ නිබේන
 විවිධත්වයන්
 පමණක් නොවෙයි,
 මිනිසුන් තුළ නිබේන
 විවිත්‍ර ආකල්පන්
 වෙනස් කරන විප්ලවයක්. /
 එය දිළිඳුකම තුරන්කොට
 සමාජ සාධාරණය
 ගොඩනගන විප්ලවයක්. /
 ඇත්තවශයෙන්ම
 එය, අපේ විවිධ ජනකොටස්
 අනුගමනය කරන බෞද්ධ,

හින්දු, ඉස්ලාම්, ක්‍රිස්තියානි
කියන දහම්වල ආභාෂයෙන්
ක්‍රියාත්මක කැරෙන
වෛනසික විප්ලවයක්. /

ඒ විප්ලවය තුළින්
අපේ මාතෘභූමියේ

සාමය, සංවරය,

සමෘද්ධිය ඇති වෙයි. /

ඒ සඳහා

අපි හැමදෙනාම

සමගිව, සුභදව

අත්වැල් බැඳගත යුතුයි. /

ඒ උදරතර ජයග්‍රහණය
 අපේ සද්දරණීය
 මානාභූමියට ලබාදී,
 එය අපේ මතු පරම්පරාවටත්
 දියාදියක් ලෙස නිලීණ කරමු. /
 ලොවට අපෙන්
 අමිල සේවයක් වන්නේත්
 එවිටයි. /
 ජනතාවගේ ගුණය තුළින්
 අපි
 ජනතාව ජයග්‍රහණය කරවමු. /
 අපේ රටේ

මහඟු උරුමයට සර්ලන
ගෞරවනීය තත්ත්වයට
අපේ මව්බිම පත් වන්නේත්
එසේ කළොත් පමණයි. /

මේ මහා

ජාතික කර්තව්‍යය කිරීමට

අපි අති උතුම්

ත්‍රිවිධ රත්නයේ

ආශීර්වාදය පනමු. /

අනාගතය ගැන

අපගේ අවල විශ්වාසය ඇතිව

අදම අපි

මේ කටයුත්ත කිරීම අරඹමු. /
මන්ද,
හෙටට කල් දැමුවහොත්
ප්‍රමාද වූවා
වැඩිවිය හැකි නිසයි. /

හැමට තෙරුවන් සරණයි!

දක්වුල්ල

එතරු ~~නාට්ටු මකකල්~~

නාට්ටු

මකකල්, /

නාමි ඉත්රු

සුද්දන්දිරත්තෙසි

කොන්ඩාඩුක්කිරෝමි. /

එමරු සුද්දන්දිරම්

පාදුකාක්කප්පඩ වේන්ඩුම්. /

වේන්ඩුම්.

නාට්ටු මකකල්

අතෙසිවරුම් ඉද්දිකු

පාඩු පඩි වේන්ඩුම්. /

නාමි වරුමෙසියෙසි

සේර්න්ද මුත්තේටිරුවෝමි./
සහලරුක්කුම් එතදු
නල්ලාසිකල් !

Wait for Azwar

INDEPENDENCE DAY SPEECH

MY BELOVED COUNTRYMEN,

On this day,
in February 1948,
our freedom was
proclaimed from
this very place. /
Sri Lanka was reborn
into modern nationhood. /
We dedicated ourselves
to liberty, justice,
communal harmony
and social progress. /
Today, on the 41st
Anniversary of
Independence,

we affirm
these sacred
and luminous principles. /

Yet,
changed circumstances
demand a new vision. /
Old ideals
must expand
into new values
for action. /
Liberty
has to be protected
with law and order. /

It must be preserved
through discipline. /
Justice
should now reach
beyond the simple concept
of fairness. /
It must embrace
the ethic of
distributive satisfaction. /
Communal harmony
requires
communal responsibility. /
It must be fostered
by the commitment

of each
and every community. /
It must be sustained
by the commitment
of each
and every citizen. /

Social progress
should rest
on economic justice. /
It must produce
opportunity for all; /
discrimination for none; /
unity for the country. /

We are dedicated
to make this vision
a reality. /
In the years ahead
a new revolution
will flourish. /
It is a revolution
that will be compassionate,
disciplined,
democratic
and non-violent. /
It is a revolution
that will serve
every hamlet,

every village
and every town. /
It is a revolution
that will change perceptions
as well as attitudes. /
It is a revolution
that will eliminate
poverty. /
It is a revolution
that will create
an equitable social order. /
It is a revolution
inspired by
the great Buddhist,

Hindu,
Islamic
and Christian faiths. /
Let us join hands
in amity and unity
to make our motherland
a land of peace
and prosperity. /

Let this be our legacy
to posterity. /
Let this be our contribution
to the world. /
Through the strength

of the people
we will achieve
victory for the people. /
Only then,
will our country
be truly worthy
of its treasured heritage. /
Let us begin today
for tomorrow is too late. /
To accomplish
this great national task
we seek the blessings
of the Noble Triple Gem. /

⁸
Thank you.

—